

# MASTER®

## DH 716, DH 720

<b>BG</b> ИЗСУЧАВАЧ НА ВЪЗДУХ	ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
<b>CZ</b> ODVLHČOVAČ VZDUCHU	NÁVOD K OBSLUZE
<b>DE</b> LUFTENTFEUCHTER	BEDIENUNGSANLEITUNG
<b>DK</b> LUFTAFFUGTER	BETJENINGSVEJLEDNING
<b>EE</b> ÕHUKUIVATI	KASUTAMISJUHEND
<b>ES</b> DESHUMIDIFICADOR DE AIRE	MANUAL DE INSTRUCCIONES
<b>FI</b> ILMAN KUIVAIN	KÄYTTÖOHJE
<b>FR</b> DÉSHUMIDIFICATEUR D'AIR	NOTICE D'UTILISATION
<b>GB</b> DEHUMIDIFIER	OPERATING MANUAL
<b>HR</b> SUŠNICA ZRAKA	PRIRUČNIK
<b>HU</b> PÁRÁTLANÍTÓ	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
<b>IT</b> DEUMIDIFICATORE	ISTRUZIONI DI USO
<b>LT</b> ORO SAUSINTUVAS	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
<b>LV</b> GAISA SAUSINĀTĀJS	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
<b>NL</b> LUCHTONTVOCHTIGER	GEBRUIKSAANWIJZING
<b>NO</b> LUFTTØRKER	BRUKSANVISNING
<b>PL</b> OSUSZACZ POWIETRZA	INSTRUKCJA OBSŁUGI
<b>RO</b> DEUMIDIFICATOR	INSTRUCȚIUNE DE UTILIZARE
<b>RU</b> ВОЗДУХОосушитель	ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ
<b>SE</b> LUFTAVFUKTARE	BRUKSANVISNING
<b>SI</b> SUŠILNIK ZRAKA	NAVODILA ZA UPORABO
<b>SK</b> ODVLHČOVAČ VZDUCHU	UŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
<b>UA</b> осушувач повітря	ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ



# SPIS TREŚCI

**Przed użyciem niniejszego urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.**

	STRONY
Nr referencyjny modelu	1
Specyfikacja	2
Działanie	3
Umieszczenie	4
Zalecenia przed użyciem urządzenia	4
Części	5
Obsługa	6
Odprowadzenie wody	8-10
Konserwacja i utrzymanie	10-11
Wykrywanie usterek	12

## NR REFERENCYJNY MODELU

DH 716	16 L/ dzień - osuszacz
DH 720	20 L/ dzień - osuszacz + UV

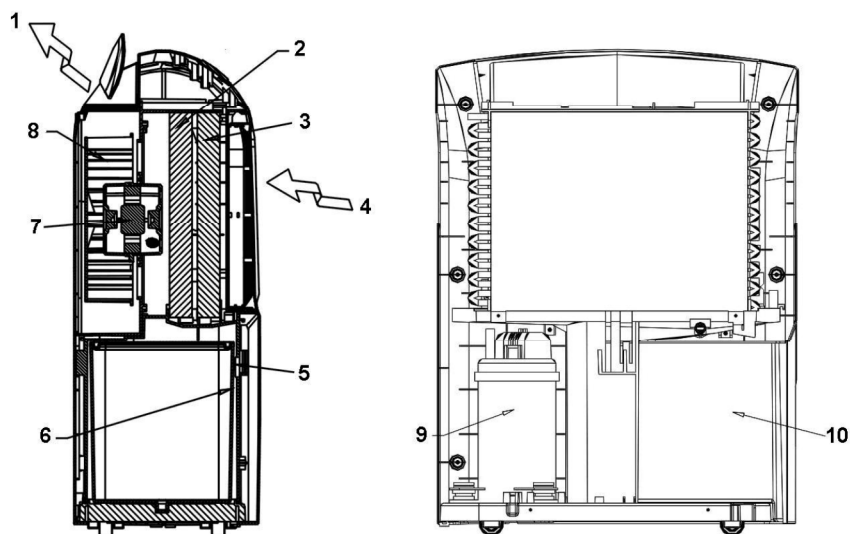
# SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Nr modelu	DH 716	DH 720
Zasilanie elektryczne	220V-240V, ~ 50Hz	
Wydajność usuwania wilgoci	16l/ dzień	20l/ dzień
Zużycie mocy/amperów *	280W/ 1.3A	370W/ 1.7A
Sprężarka	Rotacyjna	
Czynnik chłodniczy	R134a	
Zakres roboczy	5 ~ 35°C	
Pojemność zbiornika z wodą	5.5l	
Wymiary (SzxGłxWys)	410 x 210 x 550 mm	
Waga netto	12 kg	12.5 kg

Urządzenie zawiera fluorowany gaz cieplarniany, jego współczynnik ocieplenia globalnego wynosi (GWP) = 1300 (CO<sub>2</sub>=1).

- powyższe pomiary uzyskuje się w temperaturze względnej RT 30 °C i wilgotności względnej RH 80%.
- dane oznaczone mogą się różnić ze względów technicznych. Aby uzyskać bardziej precyzyjne informacje należy powołać się na tabliczkę znamionową umieszczoną na produkcie.

## Działanie



- 1 - wylot suchego powietrza
- 2 - skraplacz
- 3 - parownik
- 4 - wlot wilgotnego powietrza
- 5 - mikroprzełącznik
- 6 - zbiornik wodny
- 7 - silnik
- 8 - wentylator
- 9 - kompresor
- 10 - zbiornik wodny

Niniejszy produkt służy do osuszania powietrza. Kontroluje on wilgotność względną poprzez przepuszczenie powietrza przez urządzenie, doprowadzając do skraplania się nadmiaru wilgoci na elementach chłodzących. Kontakt z zimną powierzchnią powoduje skraplanie się wilgoci w powietrzu. Następnie skroplona woda zostaje bezpiecznie odprowadzona do zbiornika wody. Wysuszone powietrze przechodzi przez skraplacz, w którym zostaje nieznacznie ogrzane, a następnie ponownie zostaje wprowadzone do pomieszczenia, przy czym jego temperatura jest nieznacznie podwyższona.

## Umiejscowienie

Nadmiar wilgoci będzie rozprzestrzeniać się po całym domu w takim samym sposób jak zapach w czasie gotowania roznosi się po pomieszczeniu. Z tego powodu, osuszacz powinien być umieszczony tak, by mógł pobierać wilgotne powietrze z całego domu.

Opcjonalnie, jeśli w jednym miejscu pojawi się poważny problem, możliwe jest umieszczenie osuszacza w pobliżu tego miejsca, a następnie przeniesienie go w bardziej centralny punkt.

W czasie ustawiania osuszacza, należy upewnić się, że jest on umieszczony na równej powierzchni oraz, że z każdej strony urządzenia jest 10 cm (4") przestrzeni, aby umożliwić wydajny przepływ powietrza.

Niniejszy osuszacz wyposażony jest w kółka samonastawne, aby zapewnić jego lepszą mobilność. W momencie przemieszczania urządzenia, należy je przedtem wyłączyć, natomiast zbiornik z wodą należy opróżnić.

Nie zaleca się używania przedłużacza, w związku z tym należy upewnić się, że urządzenie znajduje się dostatecznie blisko zamocowanego gniazdka. W razie konieczności użycia przedłużacza, należy upewnić się, że średnica przewodów kabla wynosi co najmniej 1 mm<sup>2</sup>.

W czasie pracy osuszacza, w razie konieczności drzwi zewnętrzne i okna powinny być zamknięte, aby zapewnić jak największą wydajność urządzenia.

## Zalecenia przed użyciem

### Uwaga!

- urządzenie musi zawsze znajdować się w pozycji pionowej.
- urządzenie należy pozostawić na jedną godzinę w pozycji stojącej przed podłączeniem do sieci zasilającej po przetransportowaniu lub gdy zostało przechylone (np. podczas czyszczenia).
- wszelkie ciała obce należy trzymać z dala od otworów wlotowych i wylotowych powietrza.
- zasilanie elektryczne musi być zgodne ze specyfikacją wskazaną na tabliczce znamionowej z tyłu urządzenia.
- jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez autoryzowanego przedstawiciela serwisu (osobę o odpowiednich kwalifikacjach), aby uniknąć zagrożenia.

- do załączenia i wyłączenia urządzenia, w żadnym wypadku nie należy używać wtyczki. Zawsze należy używać włącznika na panelu sterowniczym.
- przed przemieszczeniem urządzenia, należy je najpierw wyłączyć, a następnie opróżnić zbiornik z wodą.
- nie należy stosować aerozoli na robaki lub innych łatwopalnych środków czyszczących
- w żadnym wypadku urządzenia nie wolno polewać lub spryskiwać wodą.

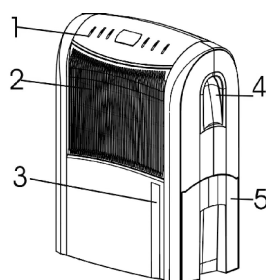
### **WAŻNE!**

Urządzenia nie należy używać w temperaturze pokojowej niższej niż 5°C, aby uniemożliwić oblodzenie parownika.

## **Części**

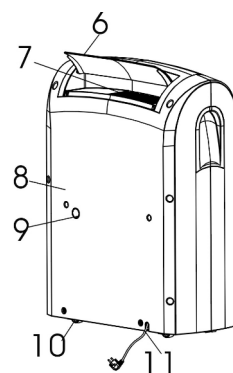
### **Przód**

1. Panel sterowniczy
2. Wlot powietrza / Filtry
3. Okno poziome wody
4. Uchwyt
5. Zbiornik wody

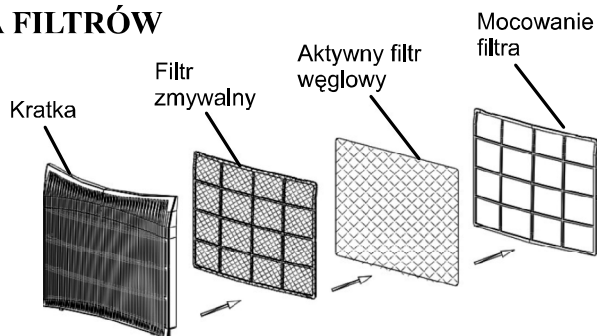


### **Tył**

6. Pokrywa wylotu powietrza
7. Wylot powietrza
8. Płyta tylna
9. Otwór ciągłego odprowadzania wody
10. Kółko
11. Kabel zasilający

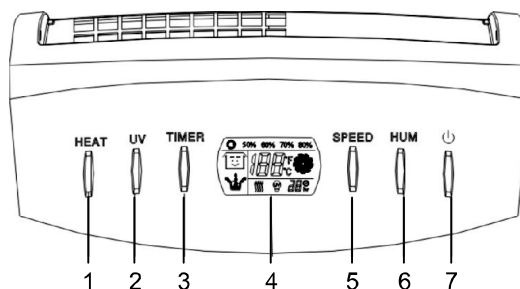


## INSTALACJA FILTRÓW

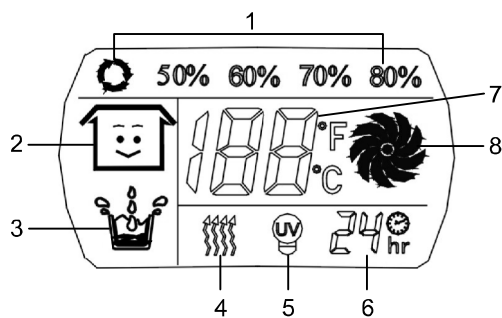


## Obsługa













1. Przycisk "Ogrzewanie" (wyłącznie dla modelu z funkcją ogrzewania)
2. Światło ultrafioletowe (wyłącznie dla modelu z funkcją światła ultrafioletowego)
3. TIMER
4. Wyświetlacz
5. Przycisk regulacji prędkości (wentylacji)
6. Przycisk doboru wilgoci
7. Przycisk ON/OFF (Załącz/Wyłącz)



## Wyświetlacz



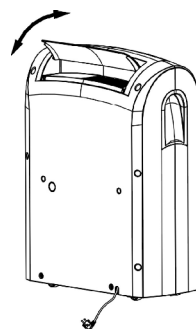
## Wskazania

1. Wilgotności:  ciągle osuszanie, 50%, 60%, 70%, 80%.
2. Warunki w zakresie wilgotności otoczenia: dobre , dostateczne , złe   
 oznacza  $50\% \leq \text{wilgotność otoczenia} \leq 70\%$   
 oznacza  $30\% \leq \text{wilgotność otoczenia} < 50\%$  lub  $70\% < \text{wilgotność otoczenia} \leq 80\%$   
 oznacza, że wilgotność otoczenia jest wyższa niż 80%.
3.  sprężarka jest w trakcie pracy. W przypadku, gdy aktywna jest funkcja odmrażania, kropelki wody zaczną migać.  
 sprężarka nie jest w trakcie pracy.  
 zbiornik jest wypełniony wodą.
4. Wskaźnik ciepła (wyłącznie dla modelu z funkcją ogrzewania): W momencie naciśnięcia przycisku ogrzewania, gdy temperatura otoczenia będzie niższa niż 25°C, wskaźnik ciepła zapali się, a ogrzewacz zacznie pracować. W tym czasie prędkość wentylatora będzie utrzymywać się na wysokim poziomie. Jednakże, jeżeli temperatura otoczenia będzie wyższa niż 25°C, wskaźnik ciepła nie zapali się, a ogrzewacz nie będzie pracować. *\*Niniejszy ogrzewacz PTC chroniony jest termostatem & bezpiecznikiem termicznym przed przegrzaniem.*
5. Wskaźnik UV (promieniowania ultrafioletowego), wyłącznie dla modelu z funkcją światła ultrafioletowego. *\* UV może wyeliminować bakterie w powietrzu.*
6. Wskaźnik TIMER'a, 1 do 24 godzin.
7. Wskaźnik temperatury otoczenia może wyświetlać temperaturę otoczenia w stopniach Celsjusza (°C) dzięki przytrzymaniu przycisku "HUM" przez co najmniej 2 sekundy.
8. Prędkość wentylatora/Wskaźnik wentylacji:  prędkość wysoka,  prędkość niska.




## Obsługa

1. Podłączyć urządzenie do właściwego gniazda zasilania. (zob. tabliczkę znamionową z tyłu urządzenia).
2. Nacisnąć przycisk ON/OFF, aby załączyć urządzenie. Sprężarka rozpocznie pracę w trybie ciągłym.
3. Nacisnąć przycisk HUMIDITY, aby dostosować wymaganą wilgotność: ciągłe osuszanie: 50%, 60%, 70% lub 80%.
4. Nacisnąć przycisk regulacji prędkości, aby dobrać prędkość wentylacji w zakresie od wysokiej do niskiej.
5. Aby wyłączyć urządzenie, należy ponownie nacisnąć przycisk ON/OFF.
6. Kierunek wylotu powietrza można dostosować ręcznie.



## Odprowadzenie wody

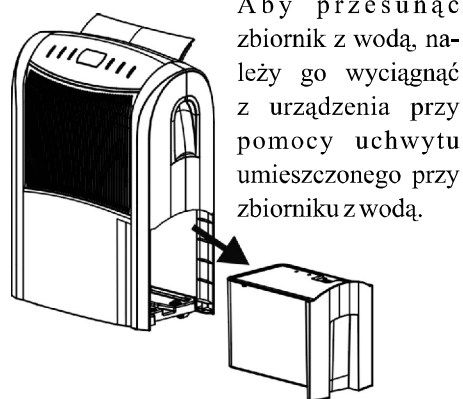
W momencie napełnienia zbiornika z wodą, sprężarka przestanie pracować w ramach mechanizmu samoochrony:

- Znak „pełen zbiornik”  zacznie migać.
- Urządzenie zacznie brzęczeć. \*Aby wyeliminować brzęczenie, można nacisnąć przycisk ON/OFF, aby wyłączyć urządzenie
- Wyświetlacz poziomu wody zmieni kolor na czerwony.

Aby przesunąć zbiornik z wodą, należy wyciągnąć go całkowicie z urządzenia, przy pomocy uchwyty umiejscowionego na zbiorniku z wodą.

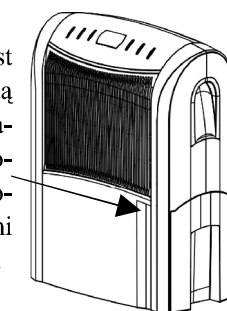
Po opróżnieniu zbiornika wodnego, należy go umieścić we właściwym miejscu. Należy przy tym upewnić się, że jest on ustawiony prawidłowo, aby znak „pełen zbiornik” zniknął, oraz by osuszacz zaczął działać.

Prosimy uwzględnić fakt, że w przypadku gdy zbiornik z wodą nie zostanie prawidłowo ustawiony, wyświetlacz poziomu wody zmieni kolor na czerwony, natomiast urządzenie zacznie brzęczeć.



Aby przesunąć zbiornik z wodą, należy go wyciągnąć z urządzenia przy pomocy uchwytu umieszczonego przy zbiorniku z wodą.

Jeżeli zbiornik jest wypełniony wodą lub nie został prawidłowo ustawiony, wyświetlacz poziomu wody zmieni kolor na czerwony.



## Ciągłe odprowadzanie

Jeżeli osuszacz pracuje przy bardzo wysokich poziomach wilgotności, woda ze zbiornika będzie musiała być częściej odprowadzana. W tej sytuacji, dogodnie może być dostosowanie urządzenia do ciągłego odprowadzania przy pomocy następujących procedur:

- Obciąć wylot przy urządzeniu. (FIG.1).

### \* **Uwaga:**

Gdy wylot zostanie odcięty, wspomniany fragment pozostanie jako otwór i nie będzie mógł być zatkany zaślepką. **Jeżeli wspomniany fragment zostanie zatkany zaślepką, woda nie będzie mogła zostać odprowadzona do zbiornika.**

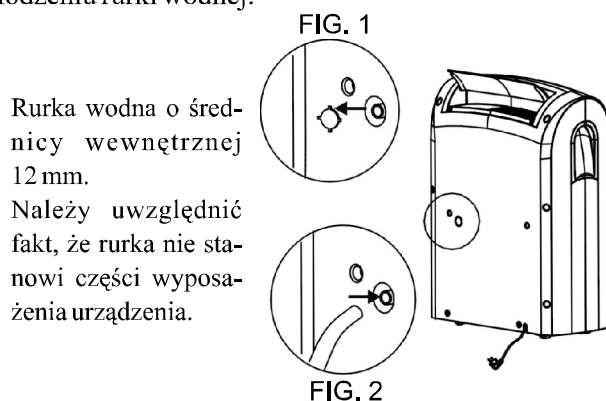
- Podłączyć otwór spustowy do rurki wodnej o średnicy wewnętrznej 12mm. (FIG.2)

\* Należy wziąć pod uwagę fakt, że rurka nie stanowi części wyposażenia urządzenia.

- Upewnić się, że woda będzie mogła być zawsze swobodnie odprowadzana, a rurka pozostanie na miejscu.

### **Uwaga!**

W przypadku gdy warunki atmosferyczne będą złe, należy podjąć środki ostrożności, aby zapobiec oblodzeniu rurki wodnej.



## **Czyszczenie i konserwacja**

**Przed wykonaniem konserwacji lub czyszczenia urządzenia należy je zawsze odłączyć od sieci zasilającej.**

### **CZYSZCZENIE KORPUSU**

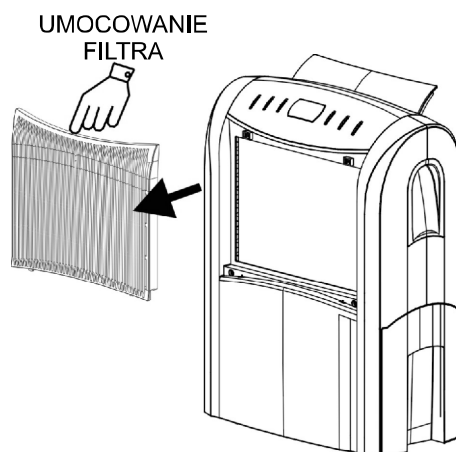
Aby oczyścić urządzenie, należy użyć miękkiej szmatki.

W żadnym wypadku nie należy używać lotnych substancji chemicznych, detergentów, benzyny, ubrań poddanych obróbce chemicznej, lub innych roztworów czyszczących. Każda z tych substancji może uszkodzić obudowę urządzenia.

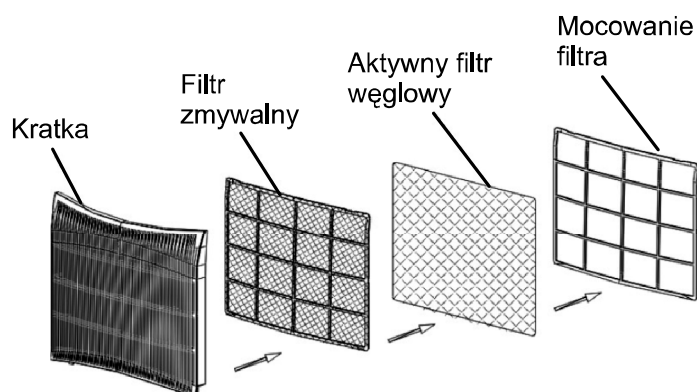
### **CZYSZCZENIE FILTRA**

W przypadku filtra zmywalnego – należy użyć odkurzacza lub lekko otrzepać filtr w celu łatwego oczyszczenia. Jeżeli filtr jest mocno zabrudzony, należy użyć ciepłej wody z małą ilością środka o średniej mocy.

Jeżeli chodzi o aktywny filtr węglowy nie jest on zmywalny. Jego trwałość jest zmienna i zależy od warunków otoczenia, w których korzysta się z urządzenia. Filtr powinien być poddawany przeglądowi okresowemu (mniej więcej co 6 miesięcy) i w razie potrzeby wymieniany.



#### AKTYWNY FILTR WĘGLOWY



## Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu, należy je wyłączyć. Kabel zasilający należy odłączyć i oczyścić:

Należy całkowicie opróżnić zbiornik wodny i wytrzeć do czysta.

Urządzenie należy przykryć i przechowywać w miejscu, w którym nie będzie narażone na promienie słoneczne.

## Wykrywanie usterek

### URZĄDZENIE NIE DZIAŁA:

- Czy urządzenie jest podłączone do sieci?
- Czy włączona jest elektryczność w domu?
- Czy temperatura pokojowa wynosi lub więcej niż 35°C? Jeżeli tak, to jest to temperatura poza zakresem roboczym urządzenia.
- Należy upewnić się czy humidostat (lub przełącznik ON/OFF) jest załączony.
- Należy sprawdzić czy zbiornik wodny jest umiejscowiony prawidłowo w urządzeniu i czy nie jest pełny.
- Należy upewnić się, że wlot i wylot powietrza nie są zablokowane.

### URZĄDZENIE WYDAJE SIĘ NIE PRACOWAĆ:

- Czy filtr jest zapyłony, zabrudzony?
- Czy wlot powietrza i wylot są zablokowane?
- Czy wilgotność otoczenia nie jest już zbyt niska?

### URZĄDZENIE WYDAJE SIĘ PRACOWAĆ NIEWYDAJNIE:

- Czy otwartych jest zbyt wiele drzwi i okien
- Czy w pomieszczeniu jest coś, co wywołuje dużą wilgotność?

### URZĄDZENIE JEST ZBYT HAŁAŚLIWE:

- Należy sprawdzić czy urządzenie stoi na równej powierzchni.

### URZĄDZENIE PRZECIEKA:

- Należy upewnić się, że urządzenie jest w dobrym stanie technicznym.
- Jeżeli opcja ciągłego odprowadzania wody nie jest wykorzystywana, należy upewnić się, że gumowa zaślepka (na dole urządzenia) jest na swoim miejscu.